

CONVERGENCIAS

Edición N° 15 / 1 de agosto de 2022 / Producción de la Secretaría de Comunicación Institucional de la Universidad Nacional de Villa María.

África Mía

A mitad de camino

Véronique Tadjo

Traído de la noche

Jean-Joseph Rabearivelo



La Colección Marula sobre poesía africana es el nuevo proyecto de Eduvim que busca introducir la cultura literaria de ese continente en Latinoamérica.

“El África tal cual la pensamos es en gran medida una construcción europea proveniente de la colonización, la trata de esclavos y la Conferencia de Berlín de 1884, donde las potencias europeas se reunieron y dividieron el continente”, afirma el poeta Leandro Calle. Sin embargo, en materia literaria, “la diversidad del continente africano presenta un panorama gigantesco”. Aunque para lectores y lectoras latinoamericanos “África acontece en la mayoría de los casos como una totalidad”, se trata de “un continente variado” en sus “culturas, religiones y lenguajes” y complejo “en su historia, en su doloroso hacerse y deshacerse, en la sufrida opresión colonizadora y en la lucha tribal y desordenada de la post-independencia en muchos de los casos”.

Calle es el responsable de la Colección Marula sobre poesía africana, un nuevo proyecto de Eduvim que busca introducir, en el universo editorial nacional y latinoamericano, la cultura literaria del África. Con *A mitad de camino*, de la marfileña Véronique Tadjo, y *Traído de la noche*, de Jean-Joseph Rabearivelo, oriundo de Madagascar, se inaugura una serie que tiene el “desafío creciente de una nueva sensibilidad que abre las ventanas y oxigena el ecosistema literario local” y vuelve “la mirada a la literatura africana” para visibilizar su cultura con “una esencia profunda y de gran hondura, aislada a causa del mercado editorial y las políticas culturales”.

“Solemos mirar a África con una mirada occidental y europea”, sostiene Calle. A partir de este “prejuicio”, la Colección Marula busca “fomentar a la oxigenación del canon argentino y latinoamericano, y nutrirlo con otras miradas y experiencias que lo enriquezcan”.

A través de la memoria de la ancianidad, sobre la base de una gran tradición de la cultura oral y sapiencial que caracteriza al África, la sabiduría toma curso a partir de la poesía, que sirve de reservorio para los mitos y los saberes ancestrales. “Una poesía no occidentalizada, no pensada desde la escritura, sino manifestaba desde su fuente originaria que es la oralidad, ya que la poesía surgió para ser dicha y cantada, para contrarrestar el estereotipo de literatura exótica sobre el continente africano, representada en el imaginario hegemónico de selvas tropicales y sabanas lujuriosas”, precisa.

Más allá de la mirada occidental, la literatura africana “sabe alejarse de los estereotipos vulgares, de los roles asignados por el mercado o por el colonialismo de otrora”. Así, se pueden encontrar autores como Chinua Acheve (Nigeria); Abdellatif Laâbi (Marruecos), Henri Lopes (Congo), Ngũgĩ wa Thiong'o (Kenia); Amadou Hampâté Bâ (Mali); Wole Soyin-ka (Nigeria); Assia Djebar (Argelia) que “muestran el camino de una consolidada literatura africana”.

En lo que concierne al espectro poético, Calle recuerda “la Antología de la nueva poesía negra y malgache (1948) realizada por el poeta senegalés (luego presidente de su país) Léopold Sedar Senghor” que junto con Aimé Césaire de Martinica

y Léon Gontran Damas de Guyana, formaron en los años '30 la revista *L'etudiant noire* que originó el concepto de “negritud”. Asimismo, en los Estados Unidos apareció en los años '20 el Renacimiento de Harlem con poetas como Langston Hughes y Countee Cullen entre otros.

“Por ímpetu y esfuerzo de muchos africanos y africanas, se ha construido un acervo literario que lucha contra los clichés conceptivos sobre el continente en cuestión, llevado adelante por la delegación diaspórica del África, descubriendo y reconstruyendo sus raíces desde Europa o Latinoamérica. Se trata, en su mayoría, de jóvenes exiliados, voluntaria u obligatoriamente, que han logrado una difusión de la cultura africana a nivel universal, compartiendo una literatura desde el concepto de negritud y desde el padecimiento del racismo”, puntualiza.

El proyecto tendrá la presentación de dos autores por año. Las primeras entregas están signadas por la poesía franco-africana de Tadjo, recientemente galardonada en Los Angeles Times Book Prizes 2022, y Rabearivelo, considerado el padre de la poesía moderna de la lengua malgache. La coordinación a cargo de Leandro Calle (poeta, traductor y profesor de Estética y de Literatura Latinoamericana en la Universidad Católica de Córdoba) permitirá convocar a poetas africanos de diversas culturas: de la Guinea española; árabes de la Zona del Magreb que comprende a Marruecos, Argelia, Túnez, Libia, Sahara Occidental, Mauritania, incluso, extendiéndose hasta Egipto; materiales anglófonos y lusófonos, dándole una participación especial a las lenguas nativas, como el tégúe o el lingala.